

МЕТОД ПОЛИГЛОТОВ: ТУРЕЦКИЙ —
ЗА 30 ДНЕЙ ДО РАЗГОВОРА

АННА РИЛС

РАЗГОВОРНЫЙ ТУРЕЦКИЙ

ПРАКТИЧЕСКИЕ
ФРАЗЫ



Анна Рилс

Разговорный турецкий: практические фразы

<https://litres.ru/74607233>

SelfPub; 2026

Аннотация

Турецкий для жизни, путешествий и общения — начните говорить без страха и долгой зубрежки!

Турецкий — это не сложно!

Фразы от полиглота: нет — скучной зубрежке и дорогим курсам! Язык можно выучить быстро, если учить не правила, а живые фразы, которые реально работают.

Эта книга — концентрат разговорного турецкого для Стамбула. Только то, что нужно туристу: кафе, рынок, такси, отель, аэропорт, базар. Открыли — и сразу говорите.

Вы заговорите с первого дня. Без страха. Без акцента учебника. Вас будут понимать с полуслова.

Внутри — лайфхаки полиглота: как запоминать в 3 раза быстрее, как преодолеть барьер и начать говорить, даже если вы с полного нуля.

Хватит молчать в путешествиях. Откройте турецкий, на котором действительно говорят!

Содержание

ВСТУПЛЕНИЕ	4
Глава 1. Привет / Пока / Вежливость	10
Глава 2. Я не понимаю. Стоп-слова	16
Глава 3. Такси, Долмуш, Направления	22
Глава 4. Отель и Квартира	31
Конец ознакомительного фрагмента.	37

Разговорный турецкий: практические фразы

ВСТУПЛЕНИЕ

Разговорный турецкий: практические фразы

Эта книга не про то, как выучить турецкий. Она про то, как не пропасть в Стамбуле, Анталье и Каппадокии, когда английский не спасает, а вокруг только турецкий, чай и базар.

Я написала ее после одной и той же сцены.

Турист прилетает в Стамбул. Открывает классический разговорник и очень правильно, очень по учебнику говорит таксисту:

[Ф] Otele gitmek istiyorum [отелэ гитмэк истийорум] Я хочу поехать в отель

Таксист кивает, но смотрит странно. Потому что так в жизни никто не говорит. Это звучит как "Я изъявляю желание проследовать в отель". Правильно, но не живо.

На улице говорят короче, теплее, проще. Таксисту говорят как брату.

Почему старый разговорник не работает в Турции

В турецком есть два уровня вежливости. Учебники учат только первому. Формальному, на Вы, через siz. Так говорят

дикторы, так пишут в документах, так вас поймут в отеле 5 звезд и в аэропорту.

Но на улице, в такси, на Гранд Базаре, в кебабной, в долмуше так не говорят. Там говорят на Ты, через sen, с добавлением abi [аби] брат, abla [абла] сестра, kardeşim [кардэшим] мой брат. Там глотают окончания и сокращают фразы.

Вы говорите учебником, вас держат на дистанции. Вы говорите улицей, вас сразу считают своим и цена падает в два раза.

Принцип этой книги: 2 в 1

Поэтому каждая ситуация у нас дана в двух вариантах сразу. Одна и та же мысль, но сказана по-разному.

[Ф] Официальный турецкий. На Вы. Это Resmi Türkçe. Вежливый, полный, правильный. Так говорят в отеле, на ресепшн, в аэропорту, в банке, с людьми старше вас, с полицией. Через siz. Это безопасный вариант. Вас поймет любой турок от Измира до Карса. Так вы никогда не ошибетесь и всегда звучите уважительно.

[М] Уличный Стамбул. На Ты. Живой, короткий, теплый. Так говорят в такси, на базаре, в кафе, в Анталье, в Бодруме, с друзьями, с ровесниками. Через sen, с добавлением abi брат, abla сестра, kardeşim мой брат. Это язык, на котором с вами заговорят в ответ.

Логика простая: говорите на [Ф], вас уважают. Понимаете [М], вы уже свой.

Сравните на одном примере:

[Ф] Otele, lütfen [отелэ, лютфэн] В отель, пожалуйста

[М] Otele gidelim abi [отелэ, гидэлим, аби] Погнали в отель, брат

Смысл один, а реакция водителя совсем разная. На первое он кивнет. На второе он улыбнется.



Как читать эту книгу за 60 секунд

Мы убрали все таблицы. Никаких столбиков, которые надо искать пальцем.

Все фразы идут в одну строку, ровно как вы их будете произносить. Открыл, нашел глазами, сразу сказал.

Формат такой:

турецкая фраза [русская транскрипция] перевод

Пример:

Çay alabilir miyim? [чай алабилир мийим] Можно мне

чай?

Турецкий уже на латинице, но читается не как русский. Поэтому транскрипция нужна. Мы пишем русскими буквами как слышится.

Вам нужно запомнить всего 6 хитрых букв. Остальное читается как в русском.

ö = [ë] как в слове лёгкий, губы трубочкой

ü = [ю] как в слове тюль, тоже губы трубочкой

ı = [ы] глухой короткий ы без улыбки. Это не і

ğ = почти не читается, а тянет гласную перед собой. Dağ [даа] гора, тянем а

ş = [ш] всегда твердое ш

ç = [ч] всегда твердое ч

Как читать турецкий

ö = [ë]

как в «лёгкий» —
губы округлены,
как для звука ё



ü = [ю]

как в «тюль» —
губы округлены,
как для звука ю



ı = [ы]

короткий, глухой «ы» —
звук без губ, горловой,
нейтральный



ğ = почти немой,
удлиняет гласную
— Dağ [даа]

не произносится, тянет
предыдущий гласный дольше



ş = [ш]

твёрдый «ш»
как в слове «шарф» —
шипящий твёрдый ш



ç = [ч]

твёрдый «ч»
как в слове «чай» —
чёткий твёрдый ч



Произношение для русскоговорящих • Фразбук турецкого • Лаконично и просто

Все картинки в книге - это ваша шпаргалка. Там где в дру-

гих книгах была бы скучная таблица, у нас красивый кадр: такси, базар, турецкий завтрак, паром через Босфор. А на кадре крупно вынесены 3 главных слова из главы. Вы читаете текст строкой, а картинкой запоминаете визуально.

И еще две вещи, которых нет в обычных разговорниках:

Блок "Что тебе ответят". Обычный разговорник учит только спрашивать, но не учит понимать ответ. А что делать, если вам в ответ кричат Yakın [якын] близко, Uzak [узак] далеко, Sağ [саа] направо, Sol [соль] налево, Biraz bekle [бираз бэкле] чуть подожди, Yok [йок] нету. В каждой главе мы даем 5-7 самых частых ответов, чтобы диалог не оборвался.



Блок "ЛОВУШКА". Одна культурная ошибка в каждой главе, из-за которой туристы переплачивают, обижают людей

или часами ждут заказ. Например, почему нельзя сразу отказываться от чая, почему нельзя начинать торг с фразы *Şok rahalı* очень дорого и что значит когда турок цокает языком и поднимает брови вверх. Это не да, и не нет.

Как учить, чтобы заговорить

Не учите книгу по порядку. Это не учебник, это набор отмычек.

Сделайте так:

Откройте разворот ТОП-20. Там 20 фраз, которых хватит на первые 2 часа в Турции. Привет, спасибо, сколько стоит, очень дорого, вкусно, счет пожалуйста. Сфотографируйте этот разворот на телефон. Это ваша база.

Дальше открывайте книгу только по ситуации. Сели в такси, открываете главу Такси. Сели завтракать, открываете главу Еда и Чай. Пошли на базар, открываете главу Базар и Торг.

Правило 15 минут. Не зубрите. 15 минут в день, 3 фразы вслух, с интонацией *abî*. Произнесите их так, как будто вы уже там. Через неделю вы уже сами торгуетесь за гранатовый сок и вам наливают чай не как туристу, а как гостю.

Этого достаточно, чтобы в Турции вас перестали видеть туристом и начали видеть гостем. А гости здесь любят больше всего.

Глава 1. Привет / Пока / Вежливость

В Турции приветствие это не формальность. Это пропуск. Скажешь правильно, и тебе уже улыбаются, наливают чай, называют *kardeşim*. Промолчишь, и останешься просто туристом.

Запомни главное. В Турции все держится на Вы и Ты. На Вы через *siz* говорят со старшими, с персоналом отеля, в официальных местах. На Ты через *sen* говорят с ровесниками, в такси, на базаре, с друзьями. Ошибиться не страшно, но лучше знать разницу.



Selamlaşma - Приветствия

Merhaba - Привет
Günaydın - Доброе утро
Nasılsın? - Как дела?
Hoş geldin - Добро пожаловать
Görüşürüz - Увидимся
Teşekkürler - Спасибо

Как здороваться

[Ф] Merhaba [мэрхаба] Привет. Универсально. Работает везде и всегда. Самый безопасный вариант.

[М] Selam [селям] Привет. Короче, дружнее, для своих.

[М] Selam abi [селям аби] Привет, брат. К таксисту, к продавцу, к ровеснику мужчине.

[М] Selam abla [селям абла] Привет, сестра. К девушке, к женщине продавцу.

[Ф] Selamun aleyküm [селямун алейкюм] Мир вам. Религиозное приветствие, очень уважительное. Отвечают Aleyküm selam [алейкюм селям].

Утро, день, вечер:

Günaydın [гюнайдын] Доброе утро. Говорят до обеда.

[Ф] İyi günler [ийи гюнлер] Добрый день. Вежливое, в магазинах, в отеле.

[Ф] İyi akşamlar [ийи акшамлар] Добрый вечер

İyi geceler [ийи геджелер] Доброй ночи, спокойной ночи

Очень важная пара, которую путают все:

[Ф] Hoş geldiniz [хош гельдиниз] Добро пожаловать. Говорит тот, кто на месте. Вам говорят это в кафе, в магазине, в отеле.

[Ф] Hoş bulduk [хош булдук] Мы рады быть здесь. Ваш обязательный ответ. Запомни его. Без него диалог обрывается.

Как дела и что отвечать

[Ф] Nasılsınız? [насылсыныз] Как у вас дела? На Вы.

[M] Nasılsın? [насылсын] Как дела? На Ты.

[M] Ne haber? [нэ хабэр] Че как? Что нового? Самое уличное.

Ответы:

[Ф] İyiyim, teşekkürler [ийийим, тешеккюрлер] Хорошо, спасибо

[Ф] Çok iyiyim, teşekkür ederim [чок иийийим, тешеккюр эдерим] Очень хорошо, благодарю

[M] Süperim [сюперим] Я супер

[M] Eh işte [эх иштэ] Так себе, потихоньку

[Ф] Memnun oldum [мемнун олдум] Приятно познакомиться. Обязательно после знакомства.

Как прощаться. Тут есть ловушка.

Турецкий делит прощание на две ситуации.

Если уходишь ты, а человек остается, ты говоришь:

[Ф] Hoşça kalın [хошча калын] До свидания, оставайтесь с миром. На Вы.

[M] Hoşça kal [хошча кал] Пока. На Ты.

Если уходишь не ты, а он, а ты остаешься, ты говоришь ему:

Güle güle [гюле гюле] Пока, иди с улыбкой. Это говорят вслед.

Универсальные, без ошибки:

[M] Görüşürüz [гёрюшюрюз] Увидимся

[M] Sonra görüşürüz [сонра гёрюшюрюз] Увидимся позже

[M] Yarın görüşürüz [ярын гёрюшюрюз] До завтра

Спасибо, пожалуйста, извините

Спасибо:

[Ф] Teşekkür ederim [тешеккюр эдерим] Спасибо. Вежливо и полно.

Teşekkürler [тешеккюрлер] Спасибо. Короче.

[Ф] Çok teşekkürler [чок тешеккюрлер] Большое спасибо

[М] Sağ ol [саа ол] Спасибо тебе. Братское, на Ты.

[Ф] Sağ olun [саа олун] Спасибо вам. На Вы.

Пожалуйста:

Rica ederim [риджа эдерим] Пожалуйста, не за что. Отвечаешь на спасибо.

Bir şey değil [бир шей деиль] Не за что

Lütfen [лютфен] Пожалуйста, когда просишь. Çay, lütfen [чай, лютфен]

Buynun [буюрун] Самое важное слово. Значит и пожалуйста, и проходите, и слушаю вас, и вот возьмите. Тебе его будут говорить каждые 2 минуты.

Извините:

Pardon [пардón] Извините, не расслышал, можно пройти

[Ф] Özür dilerim [ёзюр дилерим] Простите, я виноват

[Ф] Affedersiniz [аффэдерсиниз] Простите, чтобы привлечь внимание. Affedersiniz, bakar mısınız?

Как обращаться:

Bey [бей] Господин. Ahmet Bey Господин Ахмет. Ставится после имени.

Hanım [ханым] Госпожа. Ayşe Hanım

Abi [аби] Брат. К любому мужчине ровеснику или чуть старше.

Abla [абла] Сестра.

Что тебе ответят

Ты говоришь Merhaba, тебе в ответ почти всегда:

Merhaba, hoş geldiniz [мэрхаба, хош гельдиниз] Привет, добро пожаловать

Buyurun [буюрун] Проходите, слушаю

Nasıl yardımcı olabilirim? [насыл ярдымджы олабилирим]

Чем могу помочь?

Ты говоришь Teşekkürler, тебе в ответ:

Rica ederim [риджа эдерим]

Bir şey değil [бир шей деиль]

Ты говоришь Hoş bulduk, тебе в ответ улыбка и чай.

ЛОВУШКА

В этой главе две ловушки, на которых горят все туристы.

Не говори sen Ты людям старше тебя, персоналу отеля и официантам в хороших местах. Для тебя они всегда siz Вы. Ты им sen, а они тебе в ответ холод. Если не уверен, всегда говори на Вы. Перейти на Ты тебе предложат сами через abi.

Не путай Hoşça kal и Güle güle. Если ты уходишь из магазина, ты говоришь Hoşça kalın. Если ты продавец и клиент уходит, ты говоришь Güle güle. Скажешь наоборот, будет смешно. Местные сразу поймут что ты турист.

И маленький жест. Когда говоришь Teşekkürler, приложи правую руку к сердцу. Это значит спасибо от сердца. Ценит-

ся больше любых слов.

Мини диалог, как это звучит на улице:

Вы заходите в лавку:

Продавец: Hoş geldiniz, buyurun!

Вы: Merhaba, hoş bulduk.

Продавец: Nasılsınız?

Вы: İyiyim, teşekkürler. Siz nasılsınız?

Продавец: Çok iyiyim, sağ olun.

Вы уже не турист.

Глава 2. Я не понимаю. Стоп-слова

Это самая важная глава во всей книге. Важнее чем приветствия и важнее чем базар. Если вы выучите только эту главу, вы уже не пропадете.

В Турции никто не обижается на фразу Я не понимаю. Обижаются когда вы делаете вид что поняли, киваете, а потом уходите не туда. Турки говорят быстро, глотают окончания, любят жестикулировать. Ваша задача не выучить все, а иметь набор стоп-слов, которые останавливают поток и переключают собеседника в режим помощи.



Dur! - Стоп-слова

Bir dakika - Одну минуту
Yavaş - Медленнее
Anlamıyorum - Не понимаю
Tamam - Ок
Tekrar - Повтори

1. Я не понимаю и я не говорю

Это база. Говорите честно и с улыбкой. Это всегда работает.

[Ф] Anlamıyorum [анламыёрум] Я не понимаю

[М] Anlamadım [анламадым] Не понял. Самая частая уличная форма, в прошедшем времени. Говорят именно так.

[Ф] Türkçe bilmiyorum [тюркче бильмийорум] Я не знаю турецкий

Biraz Türkçe biliyorum [бираз тюркче билийорум] Я немного знаю турецкий. Спасает, когда хотите чтобы с вами говорили попроще.

[Ф] İngilizce biliyor musunuz? [ингилизже билийор мусунуз] Вы знаете английский? На Вы.

[М] İngilizce biliyor musun? [ингилизже билийор мусун] Ты знаешь английский? На Ты.

Rusça biliyor musunuz? [русча билийор мусунуз] Вы знаете русский? Иногда срабатывает в Анталье и Алании.

2. Говорите медленнее, повторите, напишите

Когда человек говорит пулеметом, не надо терпеть. Остановите его одной из этих фраз.

[Ф] Yavaş konuşur musunuz? [йаваш конушур мусунуз] Не могли бы вы говорить помедленнее? На Вы.

[М] Yavaş konuş [йаваш конуш] Говори помедленнее. На Ты, для таксиста, для продавца.

[Ф] Tekrar eder misiniz? [тэкрар эдэр мисиниз] Не могли бы вы повторить?

[М] Tekrar et [тэкрар эт] Повтори

[Ф] Yazar mısınız? [язар мысыңыз] Вы не могли бы написать? Очень выручает, когда не понимаете на слух название улицы или цену.

Anlamadım, tekrarlar mısınız? [анламадым, тэкрарлар мысыңыз] Не понял, повторите пожалуйста

Bu ne demek? [бу нэ дэмэк] Что это значит?

Ne demek istiyor? [нэ дэмэк истийор] Что это хочет сказать? Когда вам показывают надпись.

Nasıl söylenir? [насыл сёйленир] Как это произносится? Когда хотите выучить новое слово.

3. Стоп-слова. Кнопка паузы

Это слова которые останавливают любую ситуацию. На базаре, в такси, когда вам что-то впаривают.

Bir dakika [бир дакка] Одну минуту. Секундочку. Самое полезное слово в Турции. Говорят бир дакка, тянут а.

Bir saniye [бир санийе] Одну секунду

Bekle [бэкле] Подожди. На Ты.

Bekleyin [бэклеийин] Подождите. На Вы.

Dur [дур] Стой. Для такси: Dur abi! Останови, брат!

Tamam [тамам] Ок, ладно, договорились. Говорите когда поняли и согласны.

Tamam değil [тамам деиль] Не ок, не подходит

Hayır, teşekkürler [хайыр, тешеккюрлер] Нет, спасибо

Hayır, istemiyorum [хайыр, истэмийорум] Нет, не хочу.

Когда настойчиво продают.

Bırak [бырак] Оставь

Boş ver [бош вэр] Забей, неважно. Очень уличное, снимает напряжение.

Önemli değil [ёнэмли деиль] Неважно

4. Позовите на помощь и переключите язык

[Ф] Yardım eder misiniz? [ярдым эдэр мисиниз] Вы не можете?

İngilizce konuşabilir miyiz? [ингилизже конашабилир мийиз] Мы можем говорить по английски?

Rusça konuşan var mı? [русча конушан вар мы] Есть кто говорит по русски?

Çevirir misiniz? [чэвирир мисиниз] Переведете? Показываете на телефон с переводчиком.

Telefonumdan gösterebilir miyim? [тэлэфонумдан гёстерибилир мийим] Могу показать с телефона?

Что вам ответят

Вы сказали Anlatıyogum, вам в ответ почти всегда прилетит одно из этого:

Anladın mı? [анладын мы] Понял? На Ты.

Anladınız mı? [анладыныз мы] Вы поняли? На Вы.

Bekle [бэкле] Подожди

Bir saniye [бир санийе] Одну секунду, сейчас

Tamam mı? [тамам мы] Ок? Договорились?

Sorun değil [сорун деиль] Не проблема

Önemli değil [ёнэмли деиль] Неважно, ничего страшного

И еще жест. Если турок не понял вас, он слегка наклоняет голову вбок и делает ццц языком. Это не нет. Это значит я

не понял, повтори.

ЛОВУШКА

Главная ловушка этой главы, в которую попадают все.

Не говорите Anlamıyorum резко и с каменным лицом. В Турции это звучит как отвали, я не хочу тебя понимать. Говорите его с улыбкой и сразу добавляйте спасительную фразу.

Неправильно: Anlamıyorum. И тишина.

Правильно: Anlamıyorum, yavaş konuşur musunuz? [анла-мыёрум, йаваш конушур мусунуз] Я не понимаю, помедленнее пожалуйста.

Вторая часть фразы снимает напряжение и человек сразу начинает помогать.

И второе. Когда вы говорите Tamam, турки часто говорят Tamam tamam и продолжают делать по своему. Tamam tamam на улице значит да да, я тебя услышал, но я сделаю как считаю нужным. Если вам нужно четкое да, переспросите Kesin mi? [кэсин ми] Точно?

⚠ ЛОВУШКА

главные ошибки туристов

Ловушка 1: Как сказать "не понимаю".

❌ НЕПРАВИЛЬНО



✅ ПРАВИЛЬНО



❌ НЕПРАВИЛЬНО

Ловушка 2: Tamam значит не всегда да.



✅ ПРАВИЛЬНО



💡 Совет: уточняй слова, чтобы избежать недопонимания

Мини диалог на улице Истикляль:

Вы потерялись, карта не грузит:

Вы: Affedersiniz, Türkçe bilmiyorum. Yardım eder misiniz?

[аффэдерсиниз, тюркче бильмийорум. ярдым эдэр мисиниз]

Прохожий: Buyurun.

Вы: Taksim nerede? Anlamadım. Yazar mısınız? [таксим нэрэдэ? анламадым. язар мысыныз]

Прохожий пишет в заметках Taksim или показывает рукой: Şurada, yakın. [шурада, якын] Вон там, близко.

И вы спасены.

Глава 3. Такси, Долмуш, Направления

В Турции такси это не просто транспорт. Это навигатор, переводчик и иногда единственный кто говорит по английски в 2 часа ночи. Долмуш это отдельная магия, маршрутка которая едет только когда заполнится. Если вы умеете остановить такси и сказать куда, вы уже не потеряетесь ни в Стамбуле, ни в Анталье.



1. Как остановить и сесть

На улице достаточно поднять руку. Но лучше добавить

СЛОВО.

[Ф] Taksi! [такси] Такси!

[Ф] Boş musunuz? [бош мусунуз] Вы свободны?

[М] Boş mu abi? [бош му аби] Свободен, брат?

[Ф] Müsait misiniz? [мюсаит мисиниз] Вы свободны? Более вежливо.

Когда сели, сразу включаем счетчик. Это важно.

[Ф] Taksimetreyi açar mısınız? [таксимэтрэйи ачар мысыныз] Включите счетчик, пожалуйста.

[М] Taksimetreyi aç abi [таксимэтрэйи ач аби] Включи счетчик, брат.

Если счетчик не включают, спросите цену заранее. Иначе в конце будет сюрприз.

2. Куда едем. Главное правило

В турецком куда отвечает окончание а или е. Приклеивается к месту. Otele в отель, Taksim'e на Таксим. Просто добавляйте.

Как сказать таксисту, куда едем:

[Ф] Otele, lütfen [отелэ, лютфэн] В отель, пожалуйста

[М] Otele gidelim abi [отелэ гидэлим аби] Погнали в отель, брат

Navalimanına [хавалиманына] В аэропорт

Navalimanına, lütfen [хавалиманына, лютфэн] В аэропорт, пожалуйста

Otogara [отогара] На автовокзал

Taksim'e [таксимЭ] На Таксим

Sultanahmet'e [султанахмэтЭ] В Султанахмет
 Kapalıçarşı'ya [капалычаршыЯ] На Гранд Базар
 Eminönü'ne [эминюнюнЭ] В Эминюню
 Kadıköy'e [кадыкёйЭ] В Кадыкёй, на азиатскую сторону
 Beşiktaş'a [бешикташА] В Бешикташ
 Antalya merkeze [анталья мэркэзЭ] В центр Антальи
 Kemer'e [кэмэрЭ] В Кемер



Если не знаете точный адрес, говорите ориентир:

[Ф] Şu otele, lütfen [шу отелЭ, лютфэн] Вот в этот отель, пожалуйста. И показываете на телефоне.

[М] Şuraya abi [шураЯ аби] Вон туда, брат. И показываете рукой.

Полезно добавить:

Bagajım var [багаджым вар] У меня есть багаж

Bagajı açar mısınız? [багаджи ачар мысыңыз] Откройте багажник пожалуйста

3. Сколько стоит

Спрашивайте до поездки или в начале. В Стамбуле такси по счетчику, в курортных городах часто без.

[Ф] Ne kadar tutar? [нэ кадар тутар] Сколько будет стоить? Вежливо.

[М] Kaç para abi? [кач пара аби] Сколько денег, брат? Улично и честно.

[Ф] Taksimetre ile mi? [таксимэтрэ иле ми] По счетчику?

[М] Taksimetre ne kadar yazdı? [таксимэтрэ нэ кадар язды] Сколько на счетчике набежало?

Çok pahalı [чок пахалы] Очень дорого. Говорите когда называют цену без счетчика.

İndirim uyarar mısınız? [индирим япар мысыңыз] Сделаете скидку?

Про оплату:

Kartla ödeyebilir miyim? [картла ёдейебилир мийим] Могу оплатить картой?

Nakit ödeyeseğim [накит ёдейеджеим] Заплачу наличными

Bozuk paranız var mı? [бозук параныз вар мы] У вас есть мелочь? У таксистов вечно нет сдачи.

4. Команды водителю. Как рулить таксистом

Это 5 слов которые спасут вас в пробках Стамбула.

Sağ [саа] Направо

Sola [сола] Налево. Форма Sağ'a dönün, sola dönün поверните направо, налево.

Düz [дюз] Прямо

Düz devam edin [дюз дэвам эдин] Езжайте прямо

Yavaş [йаваш] Медленнее

Burada dur [бурада дур] Останови здесь. На Ты.

Burada durun [бурада дурун] Остановите здесь. На Вы.

Burada iyi [бурада ийи] Здесь хорошо. Здесь сойду. Самая вежливая форма остановки.

Biraz daha ileri [бираз даха илери] Чуть дальше

Geri dönün [гери дёнюн] Развернитесь

Hızlıca, acil [хызлыджа, аджилъ] Быстрее, срочно

5. Долмуш. Что это и как им пользоваться

Долмуш это маршрутка, желтый или белый микроавтобус с надписью Dolmuş. Едет по маршруту, но без четкого расписания. Отправляется когда заполнится. Останавливается где попросишь. Дешевле такси в 10 раз.

Как сесть:

Dolmuş nereden kalkıyor? [долмуш нэрэдэн калкыйор] Откуда отходит долмуш?

[Ф] Taksim'e dolmuş var mı? [таксимЭ долмуш вар мы] До Таксима есть долмуш?

[М] Taksim dolmuşu nerede abi? [таксим долмушу нэрэдэ аби] Где долмуш до Таксима, брат?

Как выйти. В долмуше нет кнопки как в автобусе. Надо кричать:

İnecek var [инэджэк вар] Кто то выходит. Говорит любой пассажир, и все выходят.

Müsait bir yerde inebilir miyim? [мюсаит бир йерде инэбил-
лир мийим] Могу выйти в удобном месте? Вежливая форма.

Burada ineyim [бурада инейим] Я выйду здесь.

Ücret ne kadar? [юджрэт нэ кадар] Сколько проезд?

В долмуше платят при входе водителю, часто передают деньги через пассажиров. Скажите:

Bir kişi [бир киши] Один человек

İki kişi [ики киши] Два человека

6. Направления пешком

Когда такси нет, спросите прохожего.

Affedersiniz, ... nerede? [аффэдерсиниз, ... нэрэдэ] Извините, где находится ...?

En yakın eczane nerede? [эн якын эджзанэ нэрэдэ] Где ближайшая аптека?

Metro nerede? [мэтро нэрэдэ] Где метро?

Tuvalet nerede? [тувалет нэрэдэ] Где туалет?



КАК СПРОСИТЬ ГДЕ НАХОДИТСЯ ЧТО-ТО

Формула: **Affedersiniz, ... nerede?** [аффэдерсиниз, ... нэрэдэ] — Извините, где находится ...?



КАРТОЧКА АПТЕКА +



En yakın eczane nerede?

[эн якин эджанэ нэрэдэ]
Где ближайшая аптека?



КАРТОЧКА МЕТРО M



Metro nerede?

[мэтро нэрэдэ] — Где метро?



КАРТОЧКА ТУАЛЕТ



Tuvalet nerede?

[тувалет нэрэдэ] —
Где туалет?



Совет: начинайте разговор с "Affedersiniz" — это вежливо и дружелюбно!

Вам ответят примерно так: **Yakın** близко, **Uzak** далеко,
Çok uzak değil не очень далеко, **Şurada** вон там.

Что вам ответят

Когда вы назвали адрес, таксист почти всегда ответит:

Tamam, buyurun [тамам, буюрун] Ок, садитесь

Biliyorum [билийорум] Знаю

Bilmiyorum [бильмийорум] Не знаю. Тогда покажите на карте.

Trafik var [трафик вар] Есть пробки

Yakın [якин] Близко

Uzak [узак] Далеко

Kaç dakika? [кач дакка] Сколько минут? Спросит сколько ехать.

Taksimetre açtım [таксимэтрэ ачтым] Я включил счетчик

В долмуше водитель ответит:

Dolu [долу] Полный, мест нет

Boş yer var [бош йер вар] Есть свободное место

Geç abi [гэч аби] Проходи, брат

ЛОВУШКА

В этой главе ловушек больше всего.

Ловушка 1. Такси без счетчика в аэропорту и в Анталье, Бодруме, Мармарисе. Вам называют цену с потолка 50 евро до отеля. Всегда говорите Taksimetre ile mi? По счетчику? Если нет, сразу уходите. Рядом стоит второй таксист с счетчиком. Ночью из аэропорта берите только официальное такси с табличкой Тахі на крыше и номером на двери.

Ловушка 2. Долгая дорога. В Стамбуле таксисты любят возить кругами туристов. Включите навигатор на телефоне и положите на панель. Просто скажите Haritadan gidelim [харитадан гидэлим] Поедем по карте. Вопрос с кругами отпадает сразу.

Ловушка 3. Долмуш и сдача. В долмуше у водителя почти никогда нет сдачи с 200 лир. Готовьте мелкие купюры 20, 50 лир заранее. И помните, в долмуше не говорят спасибо когда выходишь, говорят Sağ ol.

Мини диалог в такси:

Вы: Taksim'e, lütfen. Taksimetreyi açar mısınız? [таксимЭ, лютфэн. таксимэтрэйи ачар мысыныз]

Водитель: Tamam, buyurun.

Через 5 минут вы заблудились:

Вы: Affedersiniz, burada durun. Burada iyi. [аффэдерсиниз, бурада дурун. бурада ийи]

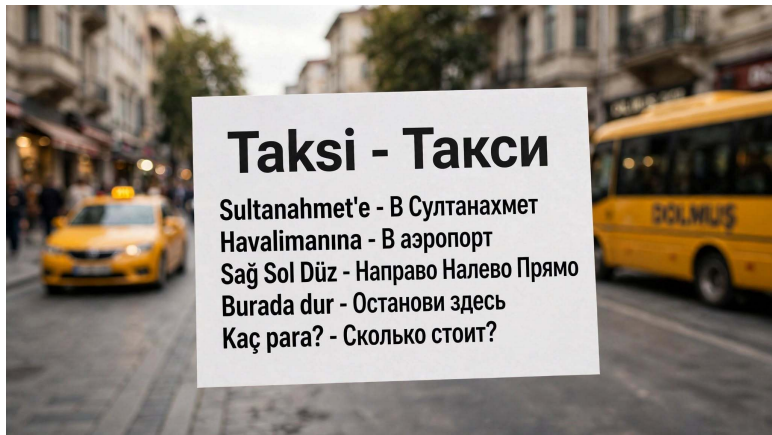
Водитель: Tamam.

Вы: Ne kadar? [нэ кадар]

Водитель: 180 lira.

Вы: Kartla ödeyebilir miyim? [картла ёдейебилир мийим]

И вы на месте.



Taksi - Такси

Sultanahmet'e - В Султанахмет

Havalimanına - В аэропорт

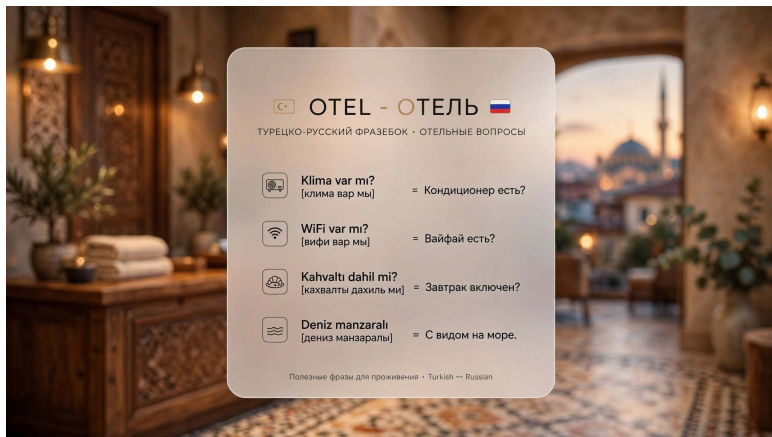
Sağ Sol Düz - Направо Налево Прямо

Burada dur - Останови здесь

Kaç para? - Сколько стоит?

Глава 4. Отель и Квартира

В Турции отель это не просто кровать. Это чай на ресепшн, завтрак до 10, и хозяин, который помнит Ваше имя и какой кофе Вы пьете. Говорите правильно, получаете тихий номер с балконом и видом на море. Молчите и киваете, получаете номер у лифта с видом на стену.



1. Есть ли место, бронь

Подойдите к ресепшн, сначала приветствие, потом суть.

[Ф] Boş odanız var mı? [бош оданыз вар мы] Свободная комната есть?

[Ф] Rezervasyonum vardı [резервасьионум варды] У меня

была бронь

[Ф] Benim adım Marina [беним адым Марина] Меня зовут Марина. Подставьте свое имя.

[Ф] Booking'ten rezervasyonum var [букингтэн резервасыёмум вар] У меня бронь с Букинга

[Ф] İki kişilik oda arıyorum [и́ки киши́лик ода арыёрум] Ищу номер на двоих

[М] İki kişilik oda var mı abi? [и́ки киши́лик ода вар мы аби] Брат, есть двушка?

Tek kişilik oda [тэк киши́лик ода] Номер на одного

Üç kişilik oda [юч киши́лик ода] Номер на троих

Aile odası var mı? [аиле одасы вар мы] Семейный номер есть?



ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

[Ф] Boş odanız var mı?
[бош оданыз вар мы] —
Свободная комната есть?

[Ф] Rezervasyon vardı
[резервасыёну́м вара́д] —
У меня была бронь

[Ф] Benim adım Marina
[беним адым Марина] — Меня зовут
Марина. Подставьте свое имя.

[Ф] Booking'ten rezervasyonum var
[букингтэн резервасыёну́м вар] —
У меня бронь с Букинга [Booking.com](https://www.booking.com)

[Ф] İki kişilik oda arıyorum
[и́ки киши́лик ода арыёрум] —
Ищу номер на двоих

[М] İki kişilik oda var mı abi?
[и́ки киши́лик ода вар мы аби] —
Брат, есть двушка?

ТИПЫ НОМЕРОВ


Tek kişilik oda
[тэк киши́лик ода]
Номер на одного


Üç kişilik oda
[юч киши́лик ода]
Номер на троих


Aile odası var mı?
[аиле одасы вар мы]
Семейный номер есть?

На сколько:

Bir gece [бир гедже] На одну ночь

İki gece [ики гедже] На две ночи

Üç gece [юч гедже] На три ночи

Bir hafta [бир хафта] На неделю

[Ф] Bugünden itibaren [бугюнден итибарен] С сегодняшнего дня

[Ф] Yarın giriş uyaracağım [ярын гириш япаджам] Заеду завтра

2. Что спросить про номер до оплаты. Ваш чек-лист

Никогда не платите, пока не спросили это. 2 минуты вопросов сэкономят Вам 2 ночи плохого сна.

[Ф] Odayı görebilir miyim? [одайы гёребилир мийим] Могу посмотреть номер? Обязательно спросите.

Kahvaltı dahil mi? [кахвалты дахиль ми] Завтрак включен?

Klima var mı? [клима вар мы] Кондиционер есть?

WiFi var mı? [вифи вар мы] Вайфай есть?

İnternet şifresi nedir? [интернэт шифреси недир] Какой пароль от интернета?

Sıcak su var mı? [сыджак су вар мы] Горячая вода есть?

Balkon var mı? [балкон вар мы] Балкон есть?

Deniz manzaralı mı? [дениз манзаралы мы] С видом на море?

Şehir manzaralı mı? [шехир манзаралы мы] С видом на город?

Sessiz oda var mı? [сессиз ода вар мы] Тихий номер есть?

Asansör var mı? [асансёр вар мы] Лифт есть?

Kaçıncı kat? [качынджы кат] Какой этаж?

Kasa var mı? [каса вар мы] Сейф есть?

Saç kurutma makinesi var mı? [сач курутма макинеси вар мы] Фен есть?

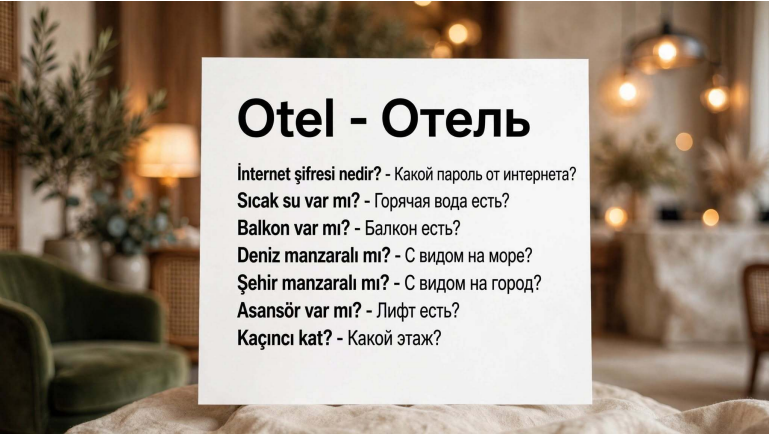
Ütü var mı? [ютю вар мы] Утюг есть?

Ekstra yatak var mı? [экстра ятак вар мы] Дополнительная кровать есть?

Bebek yatağı var mı? [бебек ятаы вар мы] Детская кроватка есть?

Denize ne kadar uzak? [денизэ нэ кадар узак] Как далеко до моря?

Merkeze yakın mı? [мэркэзэ якын мы] Близко к центру?



Otel - Отель

İnternet şifresi nedir? - Какой пароль от интернета?

Sıcak su var mı? - Горячая вода есть?

Balkon var mı? - Балкон есть?

Deniz manzaralı mı? - С видом на море?

Şehir manzaralı mı? - С видом на город?

Asansör var mı? - Лифт есть?

Kaçıncı kat? - Какой этаж?

3. Цена и оплата

[Ф] Fiyat ne kadar? [фият нэ кадар] Сколько стоит?

[Ф] Gecelik ne kadar? [геджелик нэ кадар] Сколько за ночь?

[Ф] İndirim var mı? [индирим вар мы] Скидка есть?

[М] Kaç para abi? [кач пара аби] Сколько, брат?

[Ф] Son fiyat ne olur? [сон фият нэ олур] Какая окончательная цена будет?

Depozito var mı? [депозито вар мы] Депозит есть?

Kartla ödeyebilir miyim? [картла ёдейебилир мийим] Могу оплатить картой?

Nakit ödersem indirim olur mu? [накит ёдэрсэм индирим олур му] Если заплачу наличными, будет скидка?

Fatura alabilir miyim? [фатура алабилир мийим] Могу получить чек, счет-фактуру?

4. В номере. Что попросить

Anahtar lütfen [анахтар лютфен] Ключ пожалуйста

Kart lütfen [карт лютфен] Карту пожалуйста

Oda numaram kaç? [ода нумарам кач] Какой у меня номер комнаты?

Havlu lütfen [хавлу лютфен] Полотенце пожалуйста

Yastık [ястык] Подушка

Battaniye [баттанийе] Одеяло

Şampuan [шампуан] Шампунь

Su [су] Вода

Çay seti [чай сети] Набор для чая

Odamı temizler misiniz? [одамы тэмизлер мисиниз] Убере-те мой номер?

Rahatsız etmeyin [рахатсыз этмейин] Не беспокоить

5. Проблемы. Говорите сразу, починят за 5 минут

В Турции чинят быстро, если сказать сразу и спокойно.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.